



# QUAESTIO ROSSICA

ISSN 2311-911X (print)  
ISSN 2313-6871 (online)

From a Wehrmacht Soldier to a Professor  
of Slavic Philology: A Lifetime Path

Russian Poet Antioch Cantemir  
under Police Surveillance

Vitaly Volovich's Cheerful Monsters



ISSN 2311-911X (print)  
ISSN 2313-6871 (online)

# QUAESTIO ROSSICA



[QR.URFU.RU](http://QR.URFU.RU)

Vol. 7 | 2019 | № 2

Журнал основан в 2013 г.  
Выходит 4 раза в год (апрель, июнь,  
сентябрь, декабрь)

Established in 2013  
Published 4 times a year (April, June,  
September, December)

Учредитель – Уральский федераль-  
ный университет имени первого  
Президента России Б. Н. Ельцина  
(УрФУ)  
620000, Россия, Екатеринбург,  
пр. Ленина, 51

Founded by Ural Federal University  
named after the first President  
of Russia B. N. Yeltsin  
(UrFU)  
51, Lenin Ave., 620000, Yekaterinburg,  
Russia

Свидетельство о регистрации  
ПИ № ФС77-56174 от 15.11.2013

Journal Registration Certificate  
PI № FS77-56174 as of 15.11.2013

«Quaestio Rossica» – рецензируемый научный журнал, сферой интересов которого являются исследования в области культуры, искусства, истории, археологии, лингвистики и литературы России. Задача журнала – расширить представления о российском гуманитарном дискурсе в пространстве мировой науки. Приоритет отдается публикациям, в которых исследуются новые исторические и литературные источники, выполняются требования академизма и научной объективности, историографической полноты и полемической направленности. К публикации принимаются статьи на русском, английском, немецком и французском языках. Полнотекстовая версия журнала находится в свободном доступе на сайте журнала и размещается на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки. Полная информация о журнале и правила оформления статей размещены на сайте: <http://qr.urfu.ru>

“Quaestio Rossica” is a peer-reviewed academic journal focusing on the study of Russia’s culture, art, history, archaeology, literature and linguistics. The journal aims to broaden the idea of Russian studies within discourse in the humanities to encompass an international community of scholars. Priority is given to articles that consider new historical and literary sources, that observe rules of academic writing and objectivity, and that are characterized not only by their critical approach but also their historiographic completeness. The journal publishes articles in Russian, English, German and French. A fulltext version of the journal is available free of charge on the journal’s website and is published in the database of the Russian Science Citation Index of the Russian Universal Scientific Electronic Library. For more information on the journal and about article submission, please consult the journal’s website: <http://qr.urfu.ru>

Журнал индексируется  
в *AHCI Web of Science, Scopus*.

The journal is indexed  
in *AHCI Web of Science, Scopus*.



Подписка на журнал осуществляется по каталогу «Пресса России».  
Подписной индекс издания 43166.

Адрес редакции: Уральский федеральный  
университет им. первого Президента Рос-  
сии Б. Н. Ельцина, Россия, 620000,  
Екатеринбург, пр. Ленина, 51, оф. 260  
E-mail: [qr\\_editor@urfu.ru](mailto:qr_editor@urfu.ru)

Editorial Board Address: Ural Federal  
University named after the first President  
of Russia B. N. Yeltsin. Office 260, 51 Lenin Ave.,  
620000, Yekaterinburg, Russia  
E-mail: [qr\\_editor@urfu.ru](mailto:qr_editor@urfu.ru)

## Editorial Staff

Editor-in-Chief – Prof. **Larisa Soboleva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Deputy Chief Editor* – Prof. **Dmitry Redin** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS); Executive Editor: Prof. **Dmitry Timofeev** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS); *Guest Editor*: Prof. **Konstantin Bogdanov** (Russia, St Petersburg, National Research University – Higher School of Economics). *Reviews Section Editor*: Dr **Dmitry Spiridonov** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Translation Editors*: Dr **Tatiana Kuznetsova** (section ed.; Russia, Yekaterinburg, UrFU), PhD **James White** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Executive Secretary Associate*: Prof. **Alexey Antoshin** (Russia, Yekaterinburg, UrFU).

## Editorial Board

Prof. **Vladimir Abashev** (Russia, Perm State National Research University); Prof. **Vladimir Arakcheev** (Russia, Moscow, RGADA); Dr hab. **Artur Gorak** (Poland, Lublin, Maria Curie-Sklodowska University); Prof. **Elena Dergacheva-Skop** (Russia, Novosibirsk State National Research University); Prof. **Simon Dixon** (United Kingdom, University College of London); Prof. **Fulvio Franchi** (Argentina, State University of Buenos Aires); Dr **Julia Zapary** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Andrey Zorin** (UK, University of Oxford); Prof. **Tatiana Itskovich** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr **Dmitry Katunin** (Russia, Tomsk State University); Prof. **Holger Kusse** (Germany, Dresden University of Technology); Prof. **Francine-Dominique Liechtenhan** (France, Paris-Sorbonne University; French National Centre for Scientific Research); Prof. **Rina Lapidus** (Israel, Tel Aviv, Bar-Ilan University); Prof. **François-Xavier Nérard** (France, Pantheon-Sorbonne University); Dr **Vladislav Rjeoutsky** (Russia, German Historical Institute in Moscow); Prof. **Dmitry Serov** (Russia, Novosibirsk State University of Economics and Management); Prof. **Elena Sozina** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS); Prof. **Angelina Vacheva** (Bulgaria, Sofia University "St Kliment Ohridski"); Prof. **Daniel Waugh** (USA, Seattle, University of Washington)

## Editorial Council

Prof. **Evgeniy Anisimov** (Russia, Saint Petersburg Institute of History of RAS); Dr **Evgeniy Artemov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS); Prof. **Sergio Bertolissi** (Italy, University of Naples "L'Orientale"); Prof. **Paul Bushkovitch** (USA, New Haven, Yale University); Prof. **Boris Gasparov** (USA, New York, Columbia University); Prof. **Elena Glavatskaya** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Igor Danilevsky** (Russia, Moscow, National Research University – Higher School of Economics); Prof. **Chester Dunning** (USA, College Station, Texas A & M University); Prof. **Tatiana Krasavchenko** (Russia, Moscow, Institute for Scientific Information of Social Sciences of RAS); Prof. **Arto Mustajoki** (Finland, University of Helsinki); Prof. **Maureen Perrie** (UK, University of Birmingham); Prof. **Vladimir Petrukhin** (Russia, Moscow, The Institute of Slavic Studies of RAS); Prof. **Rudolf Pihoya** (Russia, Moscow, Institute of Russian History); Dr **Igor' Poberezhnikov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS); Prof. **Olga Porshneva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Gyula Szvak** (Hungary, Budapest, Eotvos Lorand University); Prof. **Natalia Fateyeva** (Russia, Moscow, The Russian Language Institute of RAS)

Logo & cover design – **Konstantin Pervukhin**

**Редакционная коллегия**

Главный редактор – проф. **Л. С. Соболева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); зам. главного редактора – проф. **Д. А. Редин** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); выпускающий редактор: проф. **Д. В. Тимофеев** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); приглашенный редактор: проф. **К. А. Богданов** (Россия, Санкт-Петербург, НИУ ВШЭ); *отдел рецензий*: доц. **Д. В. Спиридонов** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); *редакторы перевода*: доц. **Т. С. Кузнецова** (отв. ред.; Россия, Екатеринбург, УрФУ), PhD **Дж. Уайт** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); ответственный секретарь: проф. **А. В. Антошин** (Россия, Екатеринбург, УрФУ)

**Члены редколлегии**

Проф. **В. В. Абашев** (Россия, Пермский государственный научно-исследовательский университет); проф. **В. А. Аракчеев** (Россия, Москва, РГАДА); проф. **А. Вачева** (Болгария, Софийский университет Св. Климента Орхидского); д. и. н. **А. Горак** (Польша, Люблин, Университет Марии Склодовской-Кюри); проф. **Е. И. Дергачева-Скоп** (Россия, Новосибирский государственный научно-исследовательский университет); проф. **С. Диксон** (Великобритания, Университетский колледж Лондона); к. и. н. **Ю. В. Запарий** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **А. Л. Зорин** (Великобритания, Оксфордский университет); проф. **Т. В. Ицкович** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); к. ф. н. **Д. А. Катунин** (Россия, Томский государственный университет); проф. **Х. Куссе** (Германия, Дрезденский технический университет); проф. **Р. Лапидус** (Израиль, Тель-Авив, Университет Бар-Илан); проф. **Ф.-Д. Лиштенау** (Франция, Париж, Сорбонна; Национальный центр научных исследований); проф. **Ф.-К. Нерар** (Франция, Париж 1 Пантеон-Сорбонна); к. и. н. **В. С. Ржеуцкий** (Россия, Германский исторический институт в Москве); проф. **Д. О. Серов** (Россия, Новосибирский государственный университет экономики и управления); проф. **Е. К. Созина** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **Д. Уо** (США, Сизтл, Университет Вашингтона); проф. **Ф. Франчи** (Аргентина, Университет Буэнос-Айреса)

**Редакционный совет**

Проф. **Е. В. Анисимов** (Россия, Санкт-Петербург, Институт истории РАН); д. и. н. **Е. Т. Артемов** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **С. Бертолисси** (Италия, Неаполитанский Восточный университет); проф. **П. Бушкович** (США, Нью-Хейвен, Йельский университет); проф. **Б. М. Гаспаров** (США, Нью-Йорк, Колумбийский университет); проф. **Е. М. Главацкая** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **И. Н. Данилевский** (Россия, Москва, Высшая школа экономики); проф. **Ч. Даннинг** (США, Колледж-Стейшен, Техасский университет A&M); проф. **Т. Н. Красавченко** (Россия, Москва, ИНИОН РАН); проф. **А. Мустайоки** (Финляндия, Хельсинкский университет); проф. **М. Перри** (Великобритания, Университет Бирменгема); проф. **В. Я. Петрухин** (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН); проф. **Р. Г. Пихоя** (Россия, Москва, Институт российской истории РАН); д. и. н. **И. В. Побережников** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **О. С. Поршнева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **Д. Свак** (Венгрия, Будапешт, Университет им. Лорана Этвэша); проф. **Н. А. Фатеева** (Россия, Москва, Институт русского языка РАН)

Логотип и дизайн обложки – **Константин Первухин**

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

**Vox redactoris**

*Larisa Soboleva*. Russia: The Search for  
Meaning in Culture and History. . . . .369

*Larisa Soboleva*. Russia: The Search for  
Meaning in Culture and History. . . . .369

**Scientia et vitae**

*Кристина Мильи, Борис Коваленко,  
Валерий Мокиенко*. «Уроки русского»  
доктора филологии Йоханнеса  
Баара. . . . .383

*Christine Mielsch, Boris Kovalenko, Valery  
Mokienko*. “The Russian Lessons”  
by Johannes Baar, Doctor  
of Philology . . . . .383

**Problema voluminis**

Мир демонов и монстров  
в русской культуре

The World of Demons  
and Monsters in Russian Culture

*Евгений Алексеев, Андрей Мережников*.  
«Бог данного мгновения».  
Демоны Врубеля: импульс  
и конструкция. . . . . 395

*Evgeny Alekseev, Andrey Merezhnikov*.  
“The Spirit of the Moment”.  
Vrubel’s Demons: Impulse  
and Construction . . . . .395

*Наталья Пращерук*. Духовное  
измерение модернистской эпохи  
в прозе И. А. Бунина 1910–  
1940-х гг.: знаки катастрофы  
и возможностей ее преодоления . . .413

*Natalia Prashcheruk*. The Spiritual  
Transformation of the Modernist Era  
in Bunin’s Prose between the 1910s  
and 1940s: Signs of a Disaster  
and Ways of Overcoming It. . . . .413

*Анник Морар*. Гипертрихоз в социокуль-  
турном пространстве России  
(конец XIX – начало XX в.) . . . . .425

*Annick Morard*. Hypertrichosis in the Socio-  
Cultural Space of Russia (Late 19<sup>th</sup> –  
Early 20<sup>th</sup> Centuries) . . . . .425

*Ярослава Исмукова*. «Ужас какой,  
Дмитрий Александрович!»:  
чудища Пригова . . . . . 442

*Yaroslava Ismukova*. “How Terrible,  
Dmitri Aleksandrovich!”:  
Prigov’s Monsters . . . . . 442

*Лев Закс*. Монструозность как код  
эротики, жестокости и страха  
в альбоме Виталия Воловича  
«Женщины и монстры» . . . . .458

*Lev Zaks*. Monstrosity as a Code  
of Eroticism, Violence, and Fear  
in Vitaly Volovich’s *Women  
and Monsters* Album. . . . .458

Русские и иностранцы  
в кросскультурном пространстве:  
идеи и люди

Russians and Foreigners  
in a Cross-Cultural Space:  
Ideas and People

*Екатерина Кислова*. «Грамматическое  
учение» и модели церковного  
образования 1720-х гг. . . . .475

*Ekaterina Kislova*. “Grammar Teaching”  
and Models of Church Education  
in the 1720s. . . . .475

*Майя Петрова*. «Установления  
грамматики» Присциана в русской  
образовательной традиции . . . . .492

*Maya Petrova*. Priscian’s *Institutiones  
Grammaticae* in the Russian  
Educational Tradition. . . . .492

*Александр Строев, Денис Кондаков*.  
Русские и датские дипломаты  
в парижском обществе: князь  
Антиох Кантемир и граф Иоганн  
фон Бернсторф под надзором  
полиции . . . . . 507

*Alexander Stroev, Denis Kondakov*.  
Russian and Danish Diplomats  
in Parisian Society: Prince Antioch  
Cantemir and Count Johann  
von Bernstorff under Police  
Surveillance. . . . . 507

**СОДЕРЖАНИЕ**

*Людмила Артамонова.* Просвещение и социальная эмансипация в представлениях элиты эпохи Екатерины II: от «культурного шока» - к модернизационным практикам .....525

*Елена Борщ.* В ареале европейских образцов: изображения эмоций в русской книжной иллюстрации 1790-х гг. ....539

*Marie-Pierre Rey.* Chateaubriand, historien et memorialiste du tsar Alexandre I<sup>er</sup>, le jugement d'une grande figure de la Restauration française. ....556

*Robrecht Declercq.* Far Eastern Promises: The Failed Expedition of the Hudson's Bay Company in Kamchatka and Eastern Siberia (1919–1925) ..... 571

**Conceptus et conceptio**

*Игорь Исаев, Аркадий Корнев, Сергей Липень.* Эволюция властных технологий: начало .....589

**CONTENTS**

*Ludmila Artamonova.* The Enlightenment and Social Emancipation under Catherine II: From “Cultural Shock” to Modernisation Practices .....525

*Elena Borshch.* In the Domain of European Models: The Depiction of Emotions in Russian Book Illustrations in the 1790s. ....539

*Marie-Pierre Rey.* Chateaubriand as Historian and Memorialist of Tsar Alexander I: The Judgement of a Great Figure from the French Restoration. ....556

*Robrecht Declercq.* Far Eastern Promises: The Failed Expedition of the Hudson's Bay Company in Kamchatka and Eastern Siberia (1919–1925) ..... 571

**Disputatio**

*Денис Ляпин.* Социальная организация сельского населения Юга России в XVII в. ....601

*Владимир Шкерин.* Спасение рядового Шевченко: ссыльный поэт и военные губернаторы Оренбуржья ..... 615

*Александр Каменский.* Государственный страх, или Случай майора Апухтина. ....630

*Наталья Пушкарева, Наталья Мицюк.* От пеленок к платьям: младенческая одежда как отражение эмансипационных и секуляризационных процессов в пореформенной России ..... 648

*Denis Lyapin.* The Social Organisation of the Rural Population of Southern Russia in the Seventeenth Century ...601

*Vladimir Shkerin.* Saving Private Shevchenko: The Exiled Poet and the Military Governors of Orenburg Region .....615

*Alexander Kamenskii.* State Fear, or The Case of Major Apukhtin ..... 630

*Natalia Pushkareva, Natalia Mitsyuk.* From swaddling to Dresses: Infant Clothing as a Reflection of Emancipation and Secularisation in Reform-Era Russia. ....648

**Controversiae et recensione**

*Буллат Рахимзянов.* Москва и Казань в Средние века: герменевтика vs позитивизм? .....669

*Ульяна Головачева.* От Московского княжества к Российскому государству: новое осмысление исторического пути. ....682

Об авторах .....691

Сокращения .....698

*Bulat Rakhimzianov.* Moscow and Kazan in the Middle Ages: Hermeneutics vs Positivism? .....669

*Uliana Golovacheva.* From the Principality of Moscow to the Russian State: A New Understanding of a Historical Path .....682

On the Authors .....691

Abbreviations .....698



Scientia  
et vitae



Йоханнес Баар. 2013

Johannes Baar. 2013



DOI 10.15826/qr.2019.2.382

УДК 929Баар+811.112.2-112+811.161.1-112

**«УРОКИ РУССКОГО» ДОКТОРА ФИЛОЛОГИИ  
ЙОХАНЕСА БААРА\***

**Кристина Мильш**

Гамбургская ассоциация преподавателей  
русского языка и литературы,  
Гамбург, Германия

**Борис Коваленко**

**Валерий Мокиенко**

Санкт-Петербургский государственный университет,  
Санкт-Петербург, Россия

**“THE RUSSIAN LESSONS” BY JOHANNES BAAR,  
DOCTOR OF PHILOLOGY**

**Christine Mielsch**

Hamburg Association of Teachers  
of Russian and Russian Literature,  
Hamburg, Germany

**Boris Kovalenko**

**Valery Mokienko**

St Petersburg State University,  
St Petersburg, Russia

This article describes the personality, life, and work of Johannes Baar (1921–2018), doctor of philology, outstanding person, and organiser of seminars on the Russian and German languages in Germany and Soviet and post-Soviet Russia. The authors describe his biography in historical and social context, the circumstances of his personal life, and his vigorous humanitarian work to strengthen the interna-

---

\* *Citation:* Mielsch, C., Kovalenko, B., Mokienko, V. (2019). “The Russian Lessons” by Johannes Baar, Doctor of Philology. In *Quaestio Rossica*. Vol. 7, № 2. P. 383–392. DOI 10.15826/qr.2019.2.382.

*Цитирование:* Mielsch C., Kovalenko B., Mokienko V. “The Russian Lessons” by Johannes Baar, Doctor of Philology // *Quaestio Rossica*. Vol. 7. 2019. № 2. P. 383–392. DOI 10.15826/qr.2019.2.382 / Мильш К., Коваленко Б., Мокиенко В. «Уроки русского» доктора филологии Йоханнеса Баара // *Quaestio Rossica*. Т. 7. 2019. № 2. С. 383–392. DOI 10.15826/qr.2019.2.382

tional relations between Germany and Russia. After going through the gruelling ordeal of World War II and captivity, Baar managed to understand the “mysterious Russian soul” and did everything to restore good relations between the German and Russian peoples. Baar was an extraordinary person with a broad outlook, brilliant erudition, and an ability to gather friends and like-minded people around himself. Baar’s life’s work was to spread the Russian language in Germany. In the tense years of postwar misunderstandings, he bridged the gap between Germany and Russia. Baar’s activity relating to the teaching and popularisation of the Russian language received international recognition. He established the oldest International Russian Seminar in Germany in Timmendorfer Strand, which has been working for 53 years and is known all over Europe.

*Keywords:* Doctor Johannes Baar; Seminar of the Russian language; Timmendorfer Strand; Germany.

Рассмотрены личность, жизнь и деятельность Йоханнеса Баара (1921–2018), доктора филологии, выдающегося человека, организатора семинаров русского и немецкого языка в Германии и в советской и постсоветской России. Авторы на основе его военных писем и высказываний описывают биографию в историко-социальном контексте и обстоятельствах личной судьбы и активной гуманитарной деятельности. Пройдя через суровые испытания Второй мировой войны, пережив плен, Й. Баар сумел понять «загадочную русскую душу», сделал все, чтобы восстановить добрые отношения между немецким и русским народами. Й. Баар был неординарным человеком, обладавшим широким кругозором, блестящей эрудицией, умением собрать вокруг себя друзей, единомышленников. Делом всей его жизни стало распространение русского языка. В напряженные годы послевоенного непонимания он стал человеком, наводившим мосты между Германией и Россией. Й. Баар – организатор и создатель старейшего в Германии Международного семинара русского языка в Тиммендорфер Штранде, работающего уже 53 года и получившего общеевропейскую известность.

*Ключевые слова:* доктор Йоханнес Баар; семинар русского языка; Тиммендорфер Штранде; Германия.

29 октября 2018 г. на 98-м году ушел из жизни человек-легенда, выдающаяся личность, блестящий популяризатор русского языка, организатор семинаров русского и немецкого языка в Германии и в советской и постсоветской России, создатель и организатор Международного ежегодного семинара русского языка в Тиммендорфер Штранде, доктор филологии Йоханнес Баар [Вербицкая, Коваленко, Рогова, с. 118].

Кто же он, этот необыкновенный человек, чья судьба – это летопись целой эпохи? Его удивительная биография поражает. Бывший немецкий офицер, он прошел через суровые испытания Второй мировой войны и плена, но не только не пал духом, не очерствел душой,

но сумел понять «загадочную русскую душу» и полюбил советских людей и русский язык, «сделал, кажется, все, что может сделать человек, чтобы восстановить добрые отношения и чувства между нашими народами» [Рогова, с. 103]. В послевоенной Германии доктор Й. Баар стал выдающимся популяризатором русского языка и русской культуры.

Блестящая эрудиция, великолепные организаторские способности, удивительная настойчивость в достижении поставленной цели, умение собрать вокруг себя друзей, учеников, единомышленников, исключительные личные качества – все это в полной мере дало себя знать в главном деле его жизни – создании международных семинаров русистов и германистов в Федеративной Республике Германии и Советском Союзе [Васильев, Васильева; Васильев, Коваленко].

Йоханнес Баар родился 7 февраля 1921 г. в поселке Хайсенбюттель (Нижняя Саксония), вырос в поселке Эльбек недалеко от Люнебурга, в 1940 г. окончил гимназию города Люнебурга. В октябре того же года стал солдатом вермахта и 22 июня 1941 г. с немецкими войсками вступил на территорию Советского Союза. «В это время, – писал Й. Баар, – я испытывал смешанные чувства: уверенность в победе и страх перед неизвестностью. Хочется верить, что на фронте судьба берегла меня для чего-то очень важного в будущей жизни. Но одно я знаю точно: без личных переживаний на войне и в плену меня бы никогда так не увлекли русский язык, Россия и ее люди» [Баар, 2005б, с. 124]. Он был призван в армию солдатом артиллерийского полка, после окончания курсов офицерского состава стал лейтенантом, воевал на Восточном фронте. 8 мая 1945 г. в Курляндии (современная Латвия) попал в советский военный плен.

На советско-германском фронте в 1941–1945 гг. Й. Баар прошел нелегкий путь. Придя в Россию молодым немецким солдатом-новобранцем, верившим в правоту миссии «похода на Восток», он многое пережил и сумел увидеть, понять и полюбить чужую страну.

28 ноября 1946 г. Й. Баар вернулся на родину. После всех испытаний в 1947 г. стал студентом филологического факультета Гамбургского университета, изучал греческий, латинский и русский языки, защитил в 1952 г. диссертацию, получив степень доктора филологии, начал работать в городской гимназии, где в 1955 г. организовал кружок русского языка.

В 1964 г. доктор Баар стал руководителем профессионального семинара по русскому языку в Гамбурге. В 1966 г. он активно поддержал инициативу земельной ассоциации преподавателей русского языка и славистов Гамбурга по организации и проведению в городе Тиммендорфер Штранде двухнедельного семинара для западногерманских русистов. В этом небольшом фешенебельном курортном городке он нашел единомышленников: идею русского семинара поддержали директор школы-интерната, бургомистр Лангрен и курдиректор Шёнау, которые прошли, как и он, горнило Второй мировой войны и побывали в русском плену. С 1968 по 1995 г. доктор

Баар руководил тиммендорфским семинаром русистов, получившим широкое международное признание и авторитет. В 2015 г. семинар отметил «золотой юбилей» [Коваленко, Мильш]. Доктору Баару удалось создать на нем уникальную атмосферу духовной близости, взаимопонимания, открытости, интеллектуальной свободы и ни с чем не сравнимой человеческой дружбы. «Две недели России» в сердце Германии значили очень много: это был настоящий искренний диалог между Западом и Востоком.

Во времена холодной войны доктору Баару удалось получить разрешение проводить семинары по тиммендорфскому образцу в Советском Союзе, а затем в России и на Украине, сначала в Симферополе (1973), а затем и в других городах. В 1977–1989 гг. подобный семинар работал в Киевском университете им. Т. Шевченко. В период советской перестройки семинары активно функционировали в Москве, Ленинграде, Минске и др., сохранив популярность до начала XXI в.

Многие немецкие слушатели семинара в Тиммендорфер Штранде не просто осваивали русский язык или совершенствовались в его познаниях, но и узнавали Россию и русские реалии со всеми их плюсами и минусами, что способствовало более глубокому взаимопониманию народов. И именно доктор Баар открывал им глаза на неведомую Россию, находя свой ключ к каждому участнику, учитывая его интересы и личность. Он рассылал анкеты, внимательно выслушивал просьбы и рекомендации, знал всех по именам и вел с каждым «тиммендорфцем» личную переписку. Немало участников семинара отправлялись с ним в поездки по России и Украине, открывая новые горизонты межъязыкового и межкультурного общения.

В 1990 г. доктору Й. Баару удалось открыть новый языковой семинар в Тиммендорфер Штранде для советских студентов-германистов. Первыми его участниками были 30 студентов из Ленинграда, Симферополя и Смоленска. На этот семинар уже 27 раз приезжали студенты-германисты из России и Украины, чтобы жить в одном общежитии и учиться вместе с немецкоговорящими студентами, изучающими русский язык. Немецкие слушатели после такого общения без страха и сомнения посещали и посещают Россию – от Калининграда-Кёнигсберга до Камчатки и Берингова пролива. Немало тиммендорфских слушателей связали свою профессиональную карьеру с Россией и вовлечены в общий российско-немецкий бизнес, в систему образования, культурный взаимообмен.

Делом всей жизни Й. Баара стало распространение русского языка. В напряженные годы послевоенного непонимания он стал человеком, наводившим мосты между Германией и Россией. В книге «Урок русского: фронтовые письма немецкого лейтенанта» Баар писал: «Я попытался выучить русский язык, познакомиться с людьми этой страны. И уже на протяжении десятилетий я пытаюсь делать все для распространения этого языка, оптимистично веря, что разговор

с людьми другой нации является основой для равноправия, избавляет от комплексов, содействует заботе о ближнем» [Баар, 2005а, с. 179]<sup>1</sup>.

К этой мысли и делу всей своей жизни доктор Й. Баар пришел, прорвавшись сквозь барьеры немецко-русского непонимания и ненависти. В его книге этот путь прослеживается трассирующими пунктирами «хождения по мукам». Приведем несколько фрагментов из этой правдивой летописи – подлинных писем молодого немца Йоханнеса Баара родным и невесте из далекой России в Германию.

*An meine Eltern Den 21. VI. 1941.*

Abend vor dem Einsatz! – Eben haben wir unser Biwak im Walde abgebrochen, heute nacht geht's in Bereitstellung und dann in den Kampf! Ich kann es mir kaum vorstellen, die Luft ist so friedlich, die Vögel zwitschern, und die Sonne strahlt mild herab vom Abendhimmel. Aber seit einigen Tagen ist es uns zur Gewißheit geworden, was niemand so richtig glauben wollte: Der Bolschewismus wird mit Stumpf und Stiel ausgerottet werden, und wir nehmen entscheidenden Anteil daran! Morgen marschieren wir bereits auf russischem Boden. Es werden ungeheure Anforderungen an uns gestellt werden, da die Wege sehr schlecht sind, und wir uns im Anfang an die motorisierten Truppen halten müssen! Kilometerweite Wälder liegen vor uns.

Ich kämpfe mit dem ersten Geschütz unserer Batterie. Ich bin mit bei den ersten, die zum Schuß kommen. Auf uns allen liegt eine dumpfe Spannung, die ihrer Lösung wartet. Galgenhumor wird laut – und schon denkt man an den... Urlaub nach dem Einsatz! Am meisten freue ich mich, daß der Führer seinem Programm treu bleibt und dem Bolschewismus kein Pardon gibt [Баар, 2005а, с. 28]<sup>2</sup>.

*An meine Eltern 12. Dezember 1941.*

Gestern Nachmittag hörten wir unsern Führer im Bunker unseres Chefs. Einige Offiziere der Infanterie waren noch da und dann unsere ganzen Leute hier vorne, so 15–20 Mann. Es war doch erhebend, nach langer Zeit mal wieder aus dem Funkapparat – wir hörten über den finnischen Rundfunk – die Stimme Adolf Hitlers zu vernehmen. Das Erlebnis ist doch ganz anders, als wenn man 10 Tage später die Worte in der Zeitung liest. Wie herrlich war es,

<sup>1</sup> Перевод писем М. П. Клочковского и К. Мильш.

<sup>2</sup> *Родителям 21 июня 1941 г.* «Вечер перед наступлением! Только что мы свернули нашу стоянку в лесу. Сегодня вечером все будет приведено в состояние боевой готовности, и затем – в бой! Я с трудом себе это представляю: воздух такой мирный, щебечут птички, а солнце мягко светит в вечернем небе. Но уже несколько дней, как нам стало ясно то, во что никто по-настоящему не хотел верить: большевизм будет вырывать с корнем, и мы будем принимать в этом решающее участие! Завтра мы уже вступим на русскую землю. Нам предстоит предпринять чудовищные усилия, так как их дороги очень плохи, и вначале нам придется держаться моторизованных войск! Перед нами километры лесов. Я воюю при первом оружии нашей батареи. Я с теми, кто первым выстрелит в бою. Надо всеми нами витает и ищет выхода неясное напряжение. Звучат мрачные шутки, полные черного юмора, – и уже приходят мысли об... отпуске после наступления! Больше всего я радуюсь тому, что фюрер остается верен своей программе и не собирается щадить большевизм» [Баар, 2005а, с. 29].

als er auf den Hauptschuldigen dieses Weltkrieges zu sprechen kam, als er dem Judenfreund Roosevelt den Krieg erklärte. Endlich hat er seinen Krieg. Hofentlich machen wir und der Japaner ihm die Hölle so heiß, daß er die Lust am Geschäftemachen verliert. <...>

Lachen mußten wir aber doch, als einer der Infanterieoffiziere auf die Kriegserklärung sagte: „Urlaub 1948!“ [Баар, 2005а, с. 38]<sup>3</sup>.

*An meine Eltern Südostwärts des Ilmensee, am 1.VII.1942.*

Heute haben wir mal wieder den ersten. Noch drei Monate, und ich habe meine zwei Jahre voll. Heute vor einem Jahr passierten wir morgens die litauisch-lettische Grenze. Morgens sahen wir Zarasai als erste zerstörte Stadt. Später sahen wir oft Ruinen und Trümmerhaufen, da waren wir abgestumpft. Aber zuerst hinterließ dies trostlose Bild von Steinhaufen und hier und da stehengebliebenen Schornsteinen, den versengten Bäumen und den Menschen, die im Schutt herumscharreten, oft einen tiefen Eindruck. Am 2. Juli zogen wir durch Dünaburg. Manche meinten, wir zögen weiter nach Riga, die meisten nahmen an, daß Leningrad unser Ziel sei. Beide täuschten sich [Там же, с. 104]<sup>4</sup>.

*An meine Eltern S. d. I., am 17.VII.42.*

Es ist schon gleich 9 Uhr, ich bin müde. Der Nachmittag brachte uns gewaltige Überraschungen: ein plötzliches Trommelfeuer des Russen vor uns, man sah nur noch eine schwarze Rauchwand. Unheimlich. Dann schossen wir, ich half wieder am Geschütz, zwei schwere Granaten sausten dicht neben uns... [Там же, с. 110]<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> *Родителям 12 декабря 1941 г.* «Вчера после обеда мы слушали речь нашего фюрера в бункере нашего командира. Присутствовали некоторые офицеры пехоты и все наши здесь, на переднем крае, всего 15–20 человек. За долгое время снова услышать – мы слушали через финскую станцию – по радио голос Адольфа Гитлера – это поднимает дух. Впечатление совсем другое, чем когда десять дней спустя снова читаешь те же слова в газете. Какое прекрасное чувство испытал я, когда он заговорил о главном виновнике этой мировой войны, когда он объявил войну другу евреев Рузвельту. Вот ему его война. Надеюсь, мы и японцы зададим ему такого перцу, что у него пропадет желание заниматься темными делишками. Ну мы и посмеялись, когда... один из офицеров пехоты в ответ на объявление войны сказал: “Отпуск в 1948-м году!”» [Баар, 2005а, с. 39].

<sup>4</sup> *Родителям юго-восточнее озера Ильмень, 1 июля 1942 г.* «Сегодня снова первое число. Еще три месяца, и у меня будет полных два года службы. Год назад в этот день мы утром переходили литовско-латвийскую границу. Утром видели Зарасай – первый разрушенный город. Позднее нам часто приходилось видеть руины и развалины, но мы уже очерствели. А поначалу эта безутешная картина – куча камней и то тут, то там торчащие печные трубы, опаленные деревья и люди, копошащиеся в мусоре, – оставяла глубокое впечатление. 2 июля мы шли через Дюнабург. Некоторые думали, мы пойдем дальше на Ригу; большинство полагало, что наша цель – Ленинград. И те, и другие ошиблись» [Баар, 2005а, с. 105].

<sup>5</sup> *Родителям юго-восточнее озера Ильмень, 17 июля 1942 г.* «Уже скоро 9 часов вечера, я устал. Вторая половина дня преподнесла нам мощные сюрпризы: неожиданный ураганный огонь русских – перед нами стояла только дымовая завеса. Ужасно. Потом открыли огонь мы, я опять помогал у орудия, две тяжелые гранаты просвистели совсем рядом с нами...» [Баар, 2005а, с. 111].

*An meine Verlobte 30.III.1943.*

Ich habe gerade festgestellt, daß ich Ende August 1941 schon mal hier war. Etwas weiter rauf allerdings, heute sitzt der Russe da. Aber damals war noch die Zivilbevölkerung da, die Häuser standen noch, und die Bäume trugen Laub. Heute – haben wir schon gesagt – muß es mindestens in der Nacht hier so aussehen wie im Weltkrieg in der Champagne. Im Schein der Leuchtkugeln ragen im ehemaligen Dorf zerschossene Bäume empor. Die Häuser sind verschunden. Und dann überall Matsch, Gräben und Wasser... [Там же, с. 128]<sup>6</sup>.

*An meine Verlobte 16.XII.1943.*

Heute morgen beim Aufstehen war ein Brief von Dir da und einer von Vati. – Günther vermißt! Kri, ich verstehe Deinen Schmerz, wie schwärmtest Du für Dein Brüderchen! Ich kann es kaum fassen, gestern abend las ich die Anzeige vom Heldentod Hermann Biensfeldts und nun der vierte aus der Klasse! Und Günther war immer so von seinem stolzen Beruf begeistert und er erfüllte so unbedingt seine Pflicht, daß ich ihn oft beneidet habe. Und wie wird Mutti es ertragen, daß ihr Junge nicht wiederkommen soll! – Die Hoffnung auf Gefangenschaft bleibt ja vorläufig noch, aber die Angloamerikaner pflegen dies ja mitzuteilen.

Ich glaube, wir heiraten doch im neuen Jahr. – Schon die Opfer all unserer jungen Kameraden verpflichten uns dazu, denn wir kämpfen doch für ein lebendiges Deutschland! Ich war heute morgen auch drauf und dran, den Mut sinken zu lassen, aber wir müssen hart sein.

– Ich möchte nun bei Dir sein [Там же, с. 144]<sup>7</sup>.

*An meine Eltern Südwestlich Dünaburg, am 2.VIII.1944.*

Die Kämpfe dauern an. – Neulich ist Lt. Steffen gefallen, mit ihm war ich schon bei der Arie in Demjansk zusammen. Lt. Möhring soll auch gefallen sein, dann wäre ich noch der einzige von uns umgeschulten Artilleristen.

<sup>6</sup> *Невесте 30 марта 1943 г.* «Я только что установил, что уже был здесь в конце августа 1941 года. Правда, немного подальше на восток; теперь там сидят русские. Но тогда здесь еще было гражданское население, еще стояли дома, и на деревьях была листва. Сегодня – мы уже сказали – пусть хотя бы ночью здесь будет так же, как во время мировой войны в Шампани. В свете трассирующих пуль в бывшей деревне возвышаются расстрелянные деревья. Домов нет – исчезли. И везде слякоть, траншеи и вода» [Баар, 2005а, с. 129].

<sup>7</sup> *Невесте 16 декабря 1943 г.* «Сегодня утром, как только я встал, обнаружил письмо от тебя и одно от папы. Гунтер пропал без вести! Кри, я понимаю твою боль, ты так любила своего братика! У меня в голове не укладывается: вчера вечером я прочел объявление о гибели смертью храбрых Германа Бинсфельдта, а теперь четвертый из класса!

А Гунтер всегда так гордился своей профессией и так неукоснительно исполнял свой долг, что я ему часто завидовал. А как мама вынесет то, что ее мальчику не суждено вернуться! Конечно, надежда на то, что он попал в плен, еще остается, но англичане и американцы обычно это сообщают.

Думаю, мы поженимся в новом году. Жертвы наших молодых товарищей обязывают нас к этому, ибо мы ведь боремся за живую Германию! Я сегодня утром чуть было не пал духом, но мы должны быть тверды.

Сейчас я хотел бы быть рядом с тобой» [Баар, 2005а, с. 145].

Aber noch sind wir nicht kaputt. Wenn wir auch riesige Abschnitte besetzt haben und die Leute immer weniger werden. Aber wir wissen alle, um was es geht... [Баар, 2005а, с. 156]<sup>8</sup>.

*Mut, sich zu erinnern.*

Was verschweigen die Briefe? – Ganz und gar die Angst am Vorabend, nachdem wir den Tagesbefehl gehört hatten. Von einem Krieg auf Gnade und Ungnade war die Rede, dessen Gnadenlosigkeit sich in dem hingeschriebenen Satz widerspiegelte, Der Bolschewismus wird mit Stumpf und Stiel ausgerottet werden. Zwar sah ich bald russische Gefangene, eine mögliche eigene Gefangennahme war jenseits aller Vorstellungen. Die Zukunft gehörte dem Endsieg und erschöpfte sich in düsteren Visionen eines lebenslänglichen Wehrbauern am Ural. Auch die Aufenthalte in der Heimat versperrten einer eigenen, privaten Zukunft den Weg.

Ich zitiere aus einem Brief an meine Braut: „Frag mich nur niemals, wann der Krieg ein Ende hat und fange nie an zu hoffen im Brief, ob es diesen Herbst wohl so weit ist...“ Am 6. März 1942 schrieb ich: „...wenn wir den Krieg verlieren, wird das Elend viel größer sein, deshalb opfern und opfern, auf daß der Sieg unser werde“. Was ich niemandem schrieb: Im August 1941 mußten wir aus vermutlich taktischen Gründen etwas zurückgehen. Vor uns, jetzt jenseits der Linien, brannte ein Haus. Wir hörten Schreie. Man erzählte, es seien russische Gefangene, die man in dies Haus gebracht habe, das man nach Vernagelung der Fenster und Türen dann angezündet habe. – Wer war „man“? Gab es Truppen hinter uns, von deren Tun wir nichts ahnten? Jetzt aber schleppten wir dieses Bild mit uns herum [Там же, с. 176]<sup>9</sup>.

<sup>8</sup> *Родителям юго-западнее Дюнабурга, 2 августа 1944 г.* «Бои продолжаются. Недавно погиб лейтенант Штеффен, мы с ним были вместе еще в котле под Демянском. Лейтенант Мёринг тоже, должно быть, погиб, так что я, значит, остался единственный из наших переученных артиллеристов.

Но мы еще не побеждены, мы еще живы. Даже если мы и заняли громадные участки территории, и людей становится все меньше. Но все мы знаем, о чем идет речь...» [Баар, 2005а, с. 157].

<sup>9</sup> *Мужество вспоминать.* «О чем умалчивают письма? О страхе, полностью завладевшем нами накануне, после того как мы услышали приказ по части. Речь шла о войне немилосердной и беспощадной, что нашло свое отражение в словах: “Большевизм будет вырван с корнем”. Хотя вскоре я увидел русских военнопленных, представить себе, что в плен могут взять меня, было выше моего понимания. Мы должны были победить, в крайнем случае будущее исчерпывалось мрачными видениями, в которых я представал на всю жизнь вооруженным крестьянином на Урале. Пребывание на Родине также рисовало картины неясного будущего в личном плане.

Вот цитата из моего письма невесте: “Только никогда не спрашивай меня, когда закончится война, и не пиши с надеждой, что, может быть, это произойдет осенью...” 6 марта 1942 года я писал: “...если мы проиграем войну, беда будет намного больше, поэтому надо жертвовать и жертвовать собой, чтобы победа стала нашей”.

Чего я не писал никому: в августе 1941 года, возможно, из-за каких-то тактических соображений нам пришлось отступать. Перед нами, теперь по ту сторону фронта, горел дом. Мы слышали крики. Говорили, что это русские пленные, которых заперли в доме и, заколотив двери и окна, подожгли его. Кто это был? Какие-то войска, шедшие за нами, о действиях которых мы не подозревали? Но теперь мы должны были жить с этой картиной перед глазами» [Баар, 2005а, с. 177].

Am 8. Mai 1945, um 14 Uhr, beendete ein Telefonanruf den Krieg. „Ab 14 Uhr ist Waffenruhe...“ Die Russen wußten es nicht, reagierten aber auf unsere weißen Fähnchen mit den gleichen Gesten. Eine zehnfache Übermacht stand vor uns und verlangte den Abzug in die Gefangenschaft. Wir gingen [Там же, с. 176]<sup>10</sup>.

Ich blieb am Leben. Ich war frei, konnte erstmalig an die Zukunft denken, an die Gründung einer Familie, an eine Heimkehr in Frieden [Там же, с. 176]<sup>11</sup>.

Оглядываясь на свой жизненный путь, доктор Йоханнес Баар в своей книге написал:

Меня всю жизнь сопровождала мысль: я пришел в Россию, эта война была и моей войной, это была большая часть моей юности. Может быть, миллионы погибших с той и другой стороны помогут нашей памяти сохранить в ней не фашистов и большевиков, а немцев и русских, а также тому, чтобы наша молодежь сблизилась, чтобы ей было хорошо в Европе – общей Европе и общем мире. Лучшего примирения, заставляющего забыть о могилах и окопах, я не могу себе представить [Там же, с. 179].

Деятельность Йоханнеса Баара, связанная с преподаванием и популяризацией русского языка, получила мировое признание. Он был избран почетным доктором Санкт-Петербургского государственного университета (1990), награжден федеральным крестом «За заслуги» (Германия, 1996), в 1985 г. был удостоен высшей награды Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) – медали А. С. Пушкина [Коваленко, с. 112], неоднократно избирался вице-председателем Федерального союза преподавателей русского языка ФРГ.

### Список литературы

*Баар Й.* Урок русского : Фронтовые письма немецкого лейтенанта / предисл. Л. А. Вербицкой. СПб. : Филол. ф-т СПбГУ, 2005а. 183 с.

*Баар Й.* Язык до Симферополя доведет (из истории семинаров немецких русистов) // Черное море. 2005б. № 1. С. 124–129.

*Васильев В. В., Васильева О. А.* Язык до Симферополя доведет : К 90-летию со дня рождения доктора филологии Йоханнеса Баара // Уч. зап. Таврич. нац. ун-та им. В. И. Вернадского. Сер. Филология. Социальные коммуникации. Т. 24 (63). 2011. № 1. Ч. 1. С. 411–415.

*Васильев В. В., Коваленко Б. Н.* Доктор Йоханнес Баар – патриарх немецкой русистики // Русский язык за рубежом. Спец. вып. Русистика Германии. 2017. С. 90–95.

*Вербицкая Л. А., Коваленко Б. Н., Рогова К. А.* Памяти Йоханнеса Баара // Мир русского слова. 2018. № 3. С. 116.

<sup>10</sup> «8 мая 1945 года телефонный звонок положил конец войне. ”С 14 часов объявляется перемирие...” Русские не знали об этом, однако отреагировали на наши белые флажки аналогичными жестами. Перед нами стояла сила, превышающая нас в десять раз, и требовала от нас сдачи в плен. И мы сдались» [Баар, 2005а, с. 177].

<sup>11</sup> «Я остался жив. Я был свободен, мог начать думать о будущем, о создании семьи, о возвращении в мирную жизнь» [Там же, с. 179].

Коваленко Б. Н. 95 лет почетному доктору Санкт-Петербургского университета доктору филологии Йоханнесу Баару // Мир русского слова. 2016. № 1. С. 112.

Коваленко Б. Н., Мильш К. Русский язык в Германии – интенсивные краткосрочные курсы : (Международный семинар русского языка в городе Тиммендорфер Штранде) // Русский язык за рубежом. Спец. вып. Русистика в Германии. 2017. С. 10–15.

Рогова К. А. Письма с фронта. Немецкого // Мир русского слова. 2012. № 1. С. 103–104.

## References

Baar, J. (2005a). *Urok russkogo: Frontovye pis'ma nemetskogo leitenanta* [Russian Lesson: Front-Line Letters of a German Lieutenant] / Preface by L. A. Verbitskaya. St Petersburg, Filologicheskii fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta. 183 p.

Baar, J. (2005b). Yazyk do Simferopolya dovedet (iz istorii seminarov nemetskih rusistov) [With a Tongue in One's Head One Can Find the Way to Simferopol (from the History of Seminars of German Russianists)]. In *Chernoje more*. No. 1, pp. 124–129.

Kovalenko, B. N. (2016). 95 let pochetnomu doktoru Sankt-Peterburgskogo universiteta doktoru filologii Iokhannesu Baaru [95-Year-Old Honorary Doctor of St Petersburg University, Doctor of Philology Johannes Baar]. In *Mir russkogo slova*. No. 1, p. 112.

Kovalenko, B. N., Mil'sh, K. (2017). Russkii yazyk v Germanii – intensivnye kratkosrochnye kursy (Mezhdunarodnyi seminar russkogo yazyka v gorode Timmendorfer Shtrande) [Russian in Germany – Intensive Short-Term Courses (International Seminar of the Russian Language in the City of Timmendorfer Strand)]. In *Russkii yazyk za rubezhom. Spetsial'nyi vypusk. Rusistika v Germanii*, pp. 10–15.

Rogova, K. A. (2012). Pis'ma s fronta. Nemetskogo [Letters from the Front. The German Front]. In *Mir russkogo slova*. No. 1, pp. 103–104.

Vasil'ev, V. V., Kovalenko, B. N. (2017). Doktor Iokhannes Baar – patriarkh nemetskoj rusistiki [Doctor Johannes Baar – The Patriarch of German Russian Studies]. In *Russkii yazyk za rubezhom. Spetsial'nyi vypusk. Rusistika Germanii*, pp. 90–95.

Vasil'ev, V. V., Vasil'eva, O. A. (2011). Yazyk do Simferopolya dovedet. K 90-letiyu so dnya rozhdeniya doktora filologii Iokhannesa Baara [With a Tongue in One's Head One Can Find the Way to Simferopol. On the 90<sup>th</sup> Birthday of Doctor of Philology Johannes Baar]. In *Uchenye zapiski Tavricheskogo natsional'nogo universiteta imeni V. I. Vernadskogo. Seriya Filologiya. Sotsial'nye kommunikatsii*. Vol. 24 (63). No. 1. Part 1, pp. 411–415.

Verbitskaya, L. A., Kovalenko, B. N., Rogova, K. A. (2018). Pamyati Iokhannesa Baara [In Memory of Johannes Baar]. In *Mir russkogo slova*. No. 3, p. 116.

*The article was submitted on 12.01.2019*



## ОБ АВТОРАХ ON THE AUTHORS

**Алексеев Евгений Павлович**, кандидат искусствоведения, научный сотрудник, Институт истории и археологии Уральского отделения РАН; доцент, Уральский федеральный университет.

620990, Россия, Екатеринбург, ул. С. Ковалевской, 16.  
620002, Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19.  
ORCID 0000-0003-3460-6679  
ev-alex@yandex.ru

**Артамонова Людмила Михайловна**, доктор исторических наук, профессор, Самарский государственный институт культуры.

443010, Россия, Самара, ул. Фрунзе, 167.  
ORCID 0000-0002-4584-6339  
artamonovoi@mail.ru

**Борщ Елена Викторовна**, кандидат искусствоведения, профессор, Уральский государственный архитектурно-художественный университет.

620075, Россия, Екатеринбург, ул. К. Либкнехта, 23.  
ORCID 0000-0001-9114-5835  
ev\_borshch@lenta.ru

**Головачева Ульяна Евгеньевна**, кандидат исторических наук, доцент, Уральский федеральный университет.

620002, Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19.  
ORCID 0000-0002-4832-0105  
ulia-golovacheva@yandex.ru

**Деклерк Робрехт**, PhD, постдокторант – Фонд научных исследований Фландрии (FWO), Гентский университет.

9000, Бельгия, Гент, Sint Pietersnieuwstraat, 35.  
ORCID 0000-0002-0337-381X  
declercqrobrecht@gmail.com

**Закс Лев Абрамович**, доктор философских наук, профессор, ректор, Гуманитарный университет.

620049, Россия, Екатеринбург, ул. Студенческая, 19.  
ORCID 0000-0003-1219-3404  
rectorgu@r66.ru

**Исаев Игорь Андреевич**, доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой истории государства и права, Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина.

125993, Россия, Москва, ул. Садовая-Кудринская, 9.  
ORCID 0000-0003-1183-082X  
lab.kigp@msal.ru

**Исмукова Ярослава Андреевна**, аспирант, Институт русской литературы (Пушкинский дом) РАН.

199034, Россия, Санкт-Петербург, набережная Макарова, 4.

ORCID 0000-0002-2599-1475

yaroslava.a.zakharova@gmail.com

**Каменский Александр Борисович**, доктор исторических наук, профессор, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».

101000, Россия, Москва, ул. Мясницкая, 20.

ORCID 0000-0003-3715-4401

akamenskii@hse.ru

**Кислова Екатерина Игоревна**, кандидат филологических наук, доцент, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова.

119991, Россия, Москва, Ленинские горы, 1.

ORCID 0000-0001-7408-2801

e.kislova@gmail.com

**Коваленко Борис Никифорович**, кандидат филологических наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный университет.

199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская набережная, 7/9.

ORCID 0000-0001-5168-739X

borisspb@mail.ru

**Кондаков Денис Александрович**, кандидат филологических наук, доцент, декан гуманитарного факультета, Полоцкий государственный университет.

211440, Белоруссия, Новополоцк, ул. Блохина, 29.

ORCID 0000-0001-8909-1030

d.kandakou@psu.by

**Корнев Аркадий Владимирович**, доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой теории государства и права, Московский государственный юридический университет им. О. Е. Кутафина.

125993, Россия, Москва, ул. Садовая-Кудринская ул., 9.

ORCID 0000-0001-8693-7758

lab.ktgp@msal.ru

**Липень Сергей Васильевич**, доктор юридических наук, профессор, Московский государственный юридический университет им. О. Е. Кутафина.

125993, Россия, Москва, ул. Садовая-Кудринская, 9.

ORCID 0000-0002-3478-956X

lab.ktgp@msal.ru

**Ляпин Денис Александрович**, доктор исторических наук, доцент, Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина.

399770, Россия, Елец, ул. Коммунаров, 28.

ORCID 0000-0002-2078-2404

lyapin-denis@yandex.ru

**Мережников Андрей Николаевич**, кандидат искусствоведения, доцент, Уральский федеральный университет.

620002, Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19.

ORCID 0000-0002-8711-4363

merejnikov7@rambler.ru

**Миельш Кристина**, учитель русского языка, переводчик, Гамбургская ассоциация преподавателей русского языка и литературы.

22419, Германия, Гамбург, Hattinger Stieg, 10.

ORCID 0000-0003-4111-6539

mielsch@russisches-sprachseminar.de

**Мицюк Наталья Александровна**, доктор исторических наук, доцент, Смоленский государственный медицинский университет.

214019, Россия, Смоленск, ул. Крупской, 28.

ORCID 0000-0002-9862-1272

mitsyuk.natalia@gmail.com

**Мокиенко Валерий Михайлович**, доктор филологических наук, профессор, Санкт-Петербургский государственный университет.

199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская набережная, 7/9.

ORCID 0000-0002-0264-0576

mokienko40@mail.ru

**Морар Анник**, кандидат философских наук, доцент, Женевский университет.

1211, Швейцария, Женева, ул. Генерала Дюфура, 24.

ORCID 0000-0001-9741-8136

annick.morard@unige.ch

**Петрова Майя Станиславовна**, доктор исторических наук, главный научный сотрудник, Институт всеобщей истории РАН.

119334, Россия, Москва, Ленинский пр., 32а.

ORCID 0000-0002-0789-6781

beionyt@mail.ru

**Пращерук Наталья Викторовна**, доктор филологических наук, профессор, Уральский федеральный университет.

620002, Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19.

ORCID 0000-0003-4407-5293

pnv1108@gmail.com

**Пушкарева Наталья Львовна**, доктор исторических наук, профессор, главный научный сотрудник, заведующий сектором этногендерных исследований, Институт этнологии и антропологии РАН.

119334, Россия, Москва, Ленинский пр., 32а.

ORCID 0000-0001-6295-3331

pushkarev@mail.ru

**Рахимзянов Булат Раимович**, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник, Институт истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан.

420111, Россия, Казань, ул. Батурина, 7.

ORCID 0000-0001-7286-5650

bulatrain@mail.ru

**Рей Мари-Пьер**, доктор исторических наук, профессор, Университет Париж 1 Пантеон-Сорбонна; Уральский федеральный университет.

75231, Франция, Париж, пл. Panthéon, 12.

620002, Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19.

ORCID 0000-0003-1993-3137

marie pierre.rey@gmail.com

**Соболева Лариса Степановна**, доктор филологических наук, профессор, главный редактор журнала *Quaestio Rossica*, Уральский федеральный университет.

620002, Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19.

ORCID 0000-0002-0694-6687

[l.s.soboleva@mail.ru](mailto:l.s.soboleva@mail.ru)

**Строев Александр Федорович**, доктор филологических наук, профессор, Университет Новая Сорбонна Париж 3.

75230, Франция, Париж, Cedex 05, rue de la Sorbonne, 17.

ORCID 0000-0001-7538-0448

[alexandre.stroev@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:alexandre.stroev@sorbonne-nouvelle.fr)

**Шкерин Владимир Анатольевич**, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник, Институт истории и археологии Уральского отделения РАН.

620990, Россия, Екатеринбург, ул. С. Ковалевской, 16.

ORCID 0000-0003-3925-2873

[shkerin\\_uit@mail.ru](mailto:shkerin_uit@mail.ru)

**Alekseev Evgeny**, PhD (Art History), Research Fellow, Institute of History and Archaeology, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences; Associate Professor, Ural Federal University.

16, S. Kovalevskaya Str., 620990, Yekaterinburg, Russia.

19, Mira Str., 620002, Yekaterinburg, Russia.

ORCID 0000-0003-3460-6679

[ev-alex@yandex.ru](mailto:ev-alex@yandex.ru)

**Artamonova Ludmila**, Dr. Hab. (History), Professor, Samara State Institute of Culture.

167, Frunze Str., 443010, Samara, Russia.

ORCID 0000-0002-4584-6339

[artamonovoi@mail.ru](mailto:artamonovoi@mail.ru)

**Borshch Elena**, PhD (Art History), Professor, Ural State University of Architecture and Arts.

23, K. Liebknecht Str., 620075, Yekaterinburg, Russia.

ORCID 0000-0001-9114-5835

[ev\\_borshch@lenta.ru](mailto:ev_borshch@lenta.ru)

**Declercq Robrecht**, PhD, Postdoctoral Researcher – Research Foundation Flanders (FWO), Ghent University.

35, Sint Pietersnieuwstraat, 9000, Ghent, Belgium.

ORCID 0000-0002-0337-381X

[declercqrobrecht@gmail.com](mailto:declercqrobrecht@gmail.com)

**Golovacheva Uliana**, PhD (History), Associate Professor, Ural Federal University.

19, Mira Str., 620002, Yekaterinburg, Russia.

ORCID 0000-0002-4832-0105

[ulia-golovacheva@yandex.ru](mailto:ulia-golovacheva@yandex.ru)

---

**Isaev Igor**, Dr. Hab. (Law), Professor, Head of the Department of History of the State and Law, Kutafin Moscow State Law University.

9, Sadovaya-Kudrinskaya Str., 125993, Moscow, Russia.

ORCID 0000-0003-1183-082X

lab.kigp@msal.ru

**Ismukova Yaroslava**, PhD Candidate, Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences.

4, Makarov Embankment, 199034, St Petersburg, Russia.

ORCID 0000-0002-2599-1475

yaroslava.a.zakharova@gmail.com

**Kamenskii Alexander**, Dr. Hab. (History), Professor, National Research University Higher School of Economics.

20, Myasnitskaya Str., 101000, Moscow, Russia.

ORCID 0000-0003-3715-4401

akamenskii@hse.ru

**Kondakov Denis**, PhD (Philology), Associate Professor, Dean of the Faculty of the Humanities, Polotsk State University.

29, Blokhin Str., 211440, Novopolotsk, Belarus.

ORCID 0000-0001-8909-1030

d.kandakou@psu.by

**Kislova Ekaterina**, PhD (Philology), Associate Professor, Moscow State University.

1, Leninskie Gory, 119991, Moscow, Russia.

ORCID 0000-0001-7408-2801

e.kislova@gmail.com

**Kornev Arkady**, Dr. Hab. (Law), Professor, Head of the Department of the Theory of State and Law, Kutafin Moscow State Law University.

9, Sadovaya-Kudrinskaya Str., 125993, Moscow, Russia.

ORCID 0000-0001-8693-7758

lab.ktgp@msal.ru

**Kovalenko Boris**, PhD (Philology), Associate Professor, St Petersburg State University.

7/9, Universitetskaya Embankment, 199034, St Petersburg, Russia.

ORCID 0000-0001-5168-739X

borisspb@mail.ru

**Lipen Sergey**, Dr. Hab. (Law), Professor, Kutafin Moscow State Law University.

9, Sadovaya-Kudrinskaya Str., 125993, Moscow, Russia.

ORCID 0000-0002-3478-956X

lab.ktgp@msal.ru

**Lyapin Denis**, Dr. Hab. (History), Associate Professor, Bunin Yelets State University.

28, Kommunarov Str., 399770, Yelets, Russia.

ORCID 0000-0002-2078-2404

lyapin-denis@yandex.ru

**Merezhnikov Andrey**, PhD (Art History), Associate Professor, Ural Federal University.

19, Mira Str., 620002, Yekaterinburg, Russia.  
ORCID 0000-0002-8711-4363  
merezhnikov7@rambler.ru

**Mielsch Christine**, Teacher of Russian, Freelance Translator and Interpreter, Hamburg Association of Teachers of Russian and Russian Literature.

10, Hattinger Stieg, 22419, Hamburg, Germany.  
ORCID 0000-0003-4111-6539  
mielsch@russisches-sprachseminar.de

**Mitsyuk Natalia**, Dr. Hab. (History), Associate Professor, Smolensk State Medical University.

28, Krupskaya Str., 214019, Smolensk, Russia.  
ORCID 0000-0002-9862-1272  
mitsyuk.natalia@gmail.com

**Mokienko Valery**, Dr. Hab. (Philology), Professor, St Petersburg State University.

7/9, Universitetskaya Embankment, 199034, St Petersburg, Russia.  
ORCID 0000-0002-0264-0576  
mokienko40@mail.ru

**Morard Annick**, PhD, Lecturer, University of Geneva.

24, rue du Général-Dufour, 1211, Geneva, Switzerland.  
ORCID 0000-0001-9741-8136  
annick.morard@unige.ch

**Petrova Maya**, Dr. Hab. (History), Leading Researcher, Institute of World History of the Russian Academy of Sciences.

32a, Leninsky Ave., 119334, Moscow, Russia.  
ORCID 0000-0002-0789-6781  
beionyt@mail.ru

**Prashcheruk Natalia**, Dr. Hab. (Philology), Professor, Ural Federal University.

19, Mira Str., 620002, Yekaterinburg, Russia.  
ORCID 0000-0003-4407-5293  
pnv1108@gmail.com

**Pushkareva Natalia**, Dr. Hab. (History), Professor, Leading Researcher, Head of the Department of Ethnic and Gender Studies, Institute of Ethnology and Anthropology of the Russian Academy of Sciences.

32a, Leninsky Ave., 119334, Moscow, Russia.  
ORCID 0000-0001-6295-3331  
pushkarev@mail.ru

**Rakhimzianov Bulat**, PhD (History), Senior Researcher, Institute of History of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan.

7, Baturin Str., 420111, Kazan, Russia.  
ORCID 0000-0001-7286-5650  
bulatrain@mail.ru

---

**Rey Marie-Pierre**, Dr. Hab. (History), Professor, Université de Paris I-Panthéon-Sorbonne; Ural Federal University.

12, place du Panthéon, 75231, Paris, France.

19, Mira Str., 620002, Yekaterinburg, Russia.

ORCID 0000-0003-1993-3137

mariepierre.rey@gmail.com

**Shkerin Vladimir**, Dr. Hab. (History), Leading Researcher, Institute of History and Archaeology, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences.

16, S. Kovalevskaya Str., 620990, Yekaterinburg, Russia.

ORCID 0000-0003-3925-2873

shkerin\_uit@mail.ru

**Soboleva Larisa**, Dr. Hab. (Philology), Professor, Editor-in-Chief of *Quaestio Rossica* Journal, Ural Federal University.

19, Mira Str., 620002, Yekaterinburg, Russia.

ORCID 0000-0002-0694-6687

l.s.soboleva@mail.ru

**Stroev Alexandre**, Dr. Hab. (Philology), Professor, University Sorbonne Nouvelle Paris-3.

17, rue de la Sorbonne, 75230, Paris, Cedex 05, France.

ORCID 0000-0001-7538-0448

alexandre.stroev@sorbonne-nouvelle.fr

**Zaks Lev**, Dr. Hab. (Philosophy), Professor, Rector, University for the Humanities.

19, Studencheskaya Str., 620049, Yekaterinburg, Russia.

ORCID 0000-0003-1219-3404

rectorgu@r66.ru

## СОКРАЩЕНИЯ ABBREVIATIONS

Архив СПбИИ РАН - Архив Санкт-Петербургского института истории РАН  
Arkhirv SPbII RAN - Arkhirv Sankt-Peterburgskogo instituta istorii RAN

ГАВО - Государственный архив Воронежской области  
GAVO - Gosudarstvennyi arkhiv Voronezhskoi oblasti

ГАРФ - Государственный архив Российской Федерации  
GARF - Gosudarstvennyi arkhiv Rossiiskoi Federatsii

ГАСО - Государственный архив Смоленской области  
GASO - Gosudarstvennyi arkhiv Smolenskoii oblasti

ГАТО - Государственный архив Тверской области  
GATO - Gosudarstvennyi arkhiv Tverskoi oblasti

ОР РНБ - Отдел рукописей Российской национальной библиотеки  
OR RNB - Otdel rukopisei Rossiiskoi natsional'noi biblioteki

ПСЗ - Полное собрание законов Российской империи  
PSZ - Polnoe sobranie zakonov Rossiiskoi imperii

ПСПр - Полное собрание постановлений и распоряжений по ведомству православного исповедания Российской империи  
PSPR - Polnoe sobranie postanovlenii i rasporyazhenii po vedomstvu pravoslav-nogo isповedaniya Rossiiskoi imperii

РГАДА - Российский государственный архив древних актов  
RGADA - Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv drevnikh aktov

РГИА - Российский государственный исторический архив  
RGIA - Rossiiskii gosudarstvennyi istoricheskii arkhiv

СИРИО - Сборник Императорского Русского исторического общества  
SIRIO - Sbornik Imperatorskogo Russkogo istoricheskogo obshchestva

СОУНБ - Самарская областная универсальная научная библиотека  
SOUNB - Samarskaya oblastnaya universal'naya nauchnaya biblioteka

BA - Bibliothèque de l'Arsenal

TNA - The National Archives

Научное издание

Quaestio Rossica

Vol. 7, 2019, № 2

Редакторы *Е. Березина*

*А. Попович*

Верстка *А. Матвеев*

Editors *Ekaterina Berezina*

*Alexey Popovich*

Imposition *Alexey Matveev*

Дата выхода в свет – 21.06.2019. Формат 70x100/16.  
Печать офсетная. Уч.-изд. л. 28,9. Усл. печ. л. 30,6.  
Тираж 500 экз. Заказ № 218.

Издательство Уральского университета  
620000, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4

Отпечатано в Издательско-полиграфическом центре УрФУ  
620000, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4  
Тел.: +7 (343) 350-56-64, 350-90-13  
Факс: +7 (343) 358-93-06  
E-mail: [press-urfu@mail.ru](mailto:press-urfu@mail.ru)